

VII. Cappadoce

3. Arebsun III : stèle b, face a : inscription 2 (= RES 1785F)

Cette inscription est située sous la roue et sur le corps du canard :

Transcription

1. B XX III III LTMWZ HḤṬ D/R/KST R Q YMN QRYBN LWT
2. BYL 'LHY "L QDM BYL HḤNYK/N/P "L ḤYW 'H
3. QRYBN LWT YRḤ LTMWZ ŠGY' ṬBYN 'ḤR YRḤ/BH
4. ṬB' ḤY' WŠLM' 'ḤR BYL ŠGY' ŠBY
5. QDMWH 'ḤR BYL MPQ MN ŠMY'
6. [WQR]BYH ḤY' ṬB' <W>Š{W}LM[']

Traduction

1. Le 26 Tammouz ??? *font/ont lieu* des offrandes à
2. Bêl *mon dieu, devant* Bêl. Il *dédia* pour sa vie
3. des offrandes à la Lune de Tammouz, très bonnes. Ensuite *la Lune/elle augmentera ?*
4. le bonheur, la vie et la paix ; ensuite Bêl a désiré fortement
5. *devant/en faveur de lui/elle* ; ensuite Bêl est sorti des cieux
6. [*et ses offran*]/des : la vie, le bonheur et [la] paix.

Bibliographie

- Clermont-Ganneau, Ch., 1898, Inscription araméenne de Cappadoce, *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres* : 630-640, 808-810, spéc. 638.
- Clermont-Ganneau, Ch., 1900, Inscription araméenne de Cappadoce, *Recueil d'archéologie orientale* III, Paris : 59-70, spéc. 67.
- Lemaire, André, à paraître, Les pierres et inscriptions araméennes d'Arebsun (Cappadoce).
Nouvel examen, dans S. Shaked-A. Netzer éd., *Irano-Judaica* IV, Jérusalem.
- Lidzbarski, M., 1900-1902, Aramäische Inschriften aus Kappadocien, *Ephemeris für semitische Epigraphik* I, Giessen : 59-74, 319-326, spéc. 69-72.
- RES : (J.B. Chabot) *Répertoire d'épigraphie sémitique* III, Paris, 1918, n° 1785F.
- Russell, J.-R., 1990, Pre-Christian Armenian Religion, dans W. Haase éd., *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt* II, 18/4, Berlin : 2679-2692, spéc. 2687 et pl. II.